

UN HABITAT

STATE OF THE WORLD'S CITIES 2010/2011

BRIDGING THE URBAN DIVIDE



PREFACIO

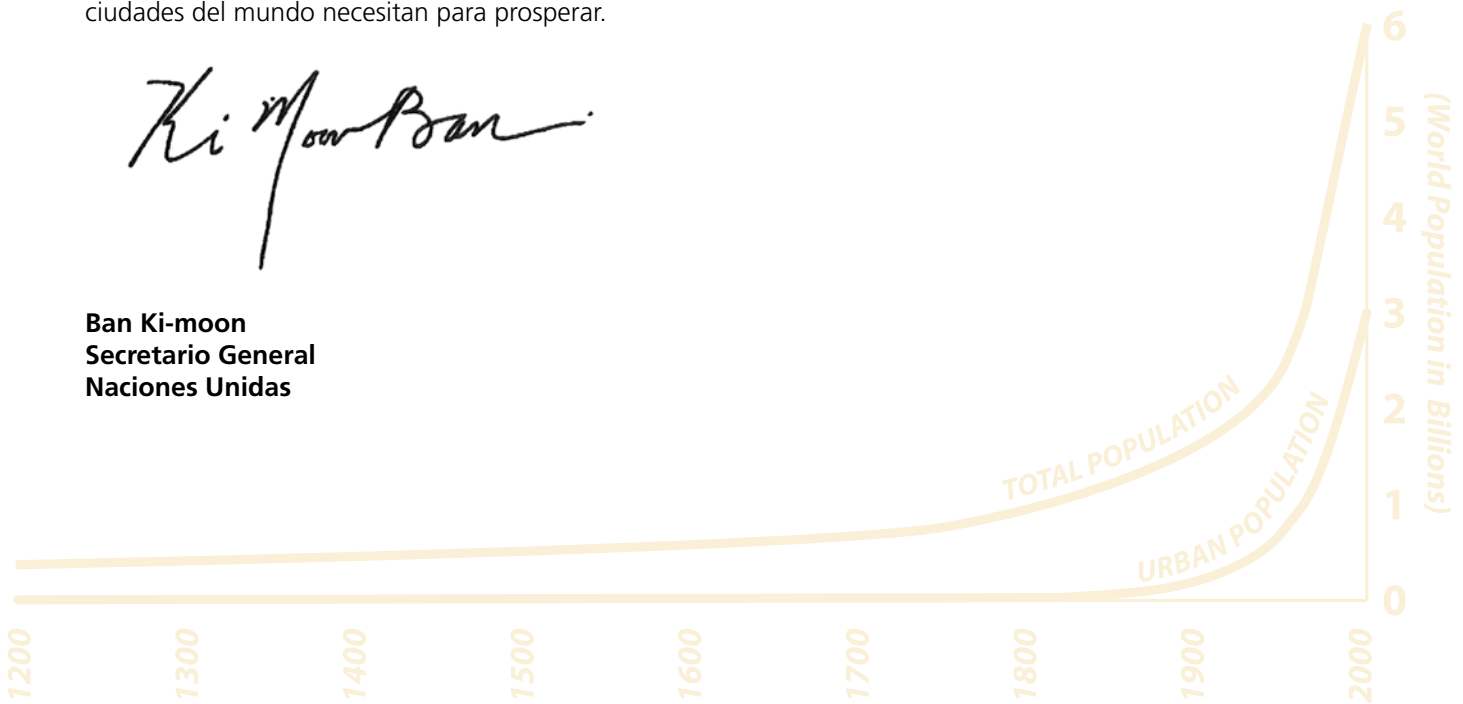


El panorama que ofrecen en el siglo XXI las ciudades corresponde a muchas descripciones. Algunas son centros de rápido crecimiento industrial y creación de riqueza, con frecuencia acompañados de desechos y contaminación nocivos. Otras se caracterizan por el estancamiento, la decadencia urbana, la creciente exclusión social y la intolerancia. Ambas situaciones indican que es urgente la necesidad de hallar enfoques nuevos y más sostenibles para el desarrollo urbano. Ambas abogan por metrópolis y ciudades más verdes y más resilientes e inclusivas que puedan ayudar a combatir el cambio climático y resolver desigualdades urbanas tradicionales.

La publicación **Estado de las ciudades del mundo, 2010/2011: Reducir la brecha urbana** examina los causantes sociales, económicos, culturales y políticos de la pobreza y las privaciones urbanas. Arguye que gran parte de la desigualdad e injusticia se debe a una formulación de políticas y planificación inadecuadas por parte de las autoridades locales y de los gobiernos centrales igualmente. Entre los remedios característicos figuran la eliminación de obstáculos que impiden el acceso a la tierra, la vivienda,

la infraestructura y los servicios básicos, y la facilitación en vez de la inhibición de la participación y la ciudadanía. El informe destaca también que las ganancias duraderas se consiguen mejor mediante una combinación de medidas locales y políticas nacionales permisivas. Cuando nos enfrentamos con desafíos viejos y nuevos en un mundo en rápido proceso de urbanización este informe oportuno puede ayudar a promover las investigaciones, el diálogo político y la planificación del desarrollo para los años venideros. Recomiendo sus conclusiones a todos los que están trabajando para crear los entornos justos, verdes y dinámicos que los habitantes de las metrópolis y ciudades del mundo necesitan para prosperar.

Ban Ki-moon
Secretario General
Naciones Unidas



INTRODUCCIÓN



El *Estado de las ciudades del mundo, 2010/2011: Reducir la brecha urbana* se publica en un año muy importante, un hito clave que marca el punto medio hacia la fecha límite para el logro del “Objetivo relativo a los barrios marginales” de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Los esfuerzos de los gobiernos para reducir el número de habitantes de los barrios marginales están dando algunos resultados positivos.

De conformidad con las nuevas estimaciones presentadas en este informe, entre el año 2000 y el 2010 más de 200 millones de personas del mundo en desarrollo habrán sido liberados de las condiciones existentes en los barrios marginales. En otras palabras, los gobiernos han excedido colectivamente la meta del milenio en un múltiplo de dos como mínimo.

Ahora bien este logro no está distribuido uniformemente entre todas las regiones. El éxito se inclina decididamente hacia las economías incipientes más avanzadas, mientras que a los países más pobres todavía no les va tan bien. Por esta razón, no procede sentirse satisfecho, porque en el curso de los mismos años el número de habitantes de los barrios marginales

aumentó en seis millones anuales. Sobre la base de estas tendencias se prevé que la población mundial de barrios marginales continuará creciendo si no se adoptan medidas correctoras en los próximos años.

Este informe destaca los retos sin precedentes que la urbanización plantea actualmente para las ciudades del mundo, particularmente, en el sur, y la consiguiente **brecha urbana** a la que todos tenemos que hacer frente colectivamente para poner fin a las múltiples privaciones debidas a un crecimiento desigual. Entre los retos figuran la pobreza opresiva, la degradación ambiental, las desigualdades de ingresos, las desigualdades históricas socioeconómicas, la marginalización y varias formas de exclusión.

El logro del desarrollo urbano sostenible es probable que resulte imposible si se permite que la **brecha urbana** no sólo persista, sino que continúe creciendo abriendo un enorme vacío, incluso en algunas ciudades, un abismo, una herida abierta que puede producir inestabilidad social o como mínimo crear costos sociales y económicos elevados, no solamente para los pobres urbanos, sino para la sociedad en general.

Esta edición del informe subraya las oportunidades disponibles para los encargados de la formulación de políticas en toda la gama de retos económicos, sociales, culturales y políticos que es necesario superar para cerrar la **brecha urbana**. Brinda un nuevo curso de acción, con las medidas y estímulos necesarios para lograr una ciudad más inclusiva, destacando la necesidad de que respuestas amplias e integradas superen una perspectiva compartimentalizada a corto plazo.

El informe se beneficia tremendamente de los conocimientos específicos del contexto, basándose en gran parte en las perspectivas e información regionales en un esfuerzo por inspirar respuestas normativas a nivel local basadas en las pruebas. En este sentido, este informe contribuye a cerrar la brecha entre la información científica y las medidas sociales, que es un requisito sencillo pero fundamental para promover la equidad y la sostenibilidad para lograr ciudades más armoniosas.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Anna K. Tibaijuka'.

Sra. Anna K. Tibaijuka
Secretaria General Adjunta y Directora Ejecutiva
del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-Hábitat)